

ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΚΥΠΡΟΥ
ΣΧΟΛΗ ΚΑΛΩΝ ΚΑΙ ΕΦΑΡΜΟΣΜΕΝΩΝ ΤΕΧΝΩΝ



Μεταπτυχιακή διατριβή

«ΓΚΡΙΚΛΙΣ: ΜΙΛΩ ΕΛΛΗΝΙΚΑ,

ΓΡΑΦΩ ΕΛΛΗΝΙΚΑ?»

ΜΑΡΙΑ ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΟΥ

Λεμεσός, 2014

ΠΕΡΙΛΗΨΗ

Η παρούσα μεταπτυχιακή εργασία, που φέρει τον τίτλο «Γκρίκλις: Μιλώ Ελληνικά, Grafw ellhnika?», αποτελείται από το θεωρητικό και το πρακτικό μέρος. Στο θεωρητικό μέρος γίνεται μια σύντομη εισαγωγή, στην οποία αναφέρονται οι λόγοι επιλογής που με ώθησαν να ασχοληθώ με τα γκρίκλις και συγκεκριμένα με τη μελέτη περί αυτών. Ακολούθως, στο κύριο μέρος εκθέτω την ιστορία και την εξέλιξη των λατινοελληνικών, τους τύπους μεταγραφής τους, καταλήγοντας στα κυπριακά δεδομένα. Τα λατινοελληνικά αποτελούν πλέον μια καθημερινή συνήθεια μεταγραφής των χρηστών (από τα ελληνικά στα λατινικά), στη μεταξύ ηλεκτρονική επικοινωνία τους. Με βάση αυτού, επιδιώκεται η καταγραφή των απόψεων των Κύπριων πολιτών, με την συμπλήρωση έντυπων ερωτηματολογίων. Οι κύριοι λόγοι που τους ωθούν να τα χρησιμοποιούν είναι η γρήγορη πληκτρολόγηση, η αποφυγή ορθογραφικών λαθών και τονισμού όπως επίσης και η συνήθεια. Η ολοκλήρωση του θεωρητικού μέρους απαντάται με τη προβολή της μεθοδολογίας σχεδιασμού και συγκεκριμένα του δικού μου σχεδιασμού μιας εκστρατείας ενημέρωσης του κοινού για τον κίνδυνο των γκρίκλις. Ο σχεδιασμός αυτός πραγματοποιείται με αφίσες και βίντεο. Με το τέλος του σχεδιασμού δημιουργούνται κάποια ερωτήματα όπως:

Αποσπάται η προσοχή του κοινού εφόσον κοιτάξει τις αφίσες;

Ελκύει τη προσοχή και το ενδιαφέρον κάθε αναγνώστη;

Λαμβάνει το μήνυμα που θέλει να μεταδώσει η εκστρατεία;

Τέλος, ευαισθητοποιείται και θα γυρίσει το πληκτρολόγιο στα ελληνικά;

Λέξεις κλειδιά: Γκρίκλις, Greeklisch,

ABSTRACT

For the purpose of Msc. degree this thesis project has been conducted, with title ‘Greeklish: I speak Greek, do I write in Greek?’. The thesis project is consist of two main parts; the theoretical and practical section. In the theoretical part, a brief introduction includes the reasons choosing the Greeklish as a topic of interest while a research literature is followed up on the matter. Subsequently, in the main part, the history and evolution of writing and Latin Greek language are described leading to related content in current era in Cyprus. Nowadays, Latin Greek exists in the daily life via the transcription of Greek to Latin words usually by emailing between individuals. This phenomenon is mainly appeared due to promoting reasons of using of Greeklish characters is due to the quick typing, avoiding grammar mistakes and intonation. The existence of the problem is been identified and verified throughout quantitatively research (questionnaires). The theoretical part is closed with the illustration of design methodology, particularly in the context of public awareness against this phenomenon called Greeklish. The design implementation is depicted with posters and video. Arising questions by the end of the design part are the following:

Do the posters capture individual’s attention?

Are the designs appealing and attractive to the majority?

Is the underline cause translated to each individual?

Does the message make them shift their keyboard to Greek language?

Key words: *Greeklish, action research, awareness.*